

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	89 (1998)
<b>Heft:</b>	24
<b>Rubrik:</b>	Neuerscheinungen = Nouveautés

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

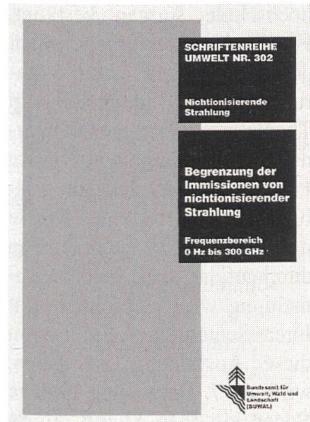


## Neuerscheinungen Nouveautés

### Begrenzung der Immissionen von nichtionisierender Strahlung

Frequenzbereich  
0 Hz bis 300 GHz

Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL), Schriftenreihe Umwelt Nr. 302. (Aktualisierung der in den Jahren 1990 und 1993 erschienenen BUWAL-Publikationen, Schriftenreihe Umwelt Nr. 121 und 214.) Zu beziehen bei: Dokumentationsdienst BUWAL, 3003 Bern, Fax 031 324 02 16.



1998 hat die Internationale Kommission für den Schutz vor nichtionisierender Strahlung (ICNIRP) ihre Richtlinie über die Begrenzung der Immissionen elektrischer, magnetischer und elektromagnetischer Wechselfelder aktualisiert. Die vom BUWAL eingesetzte Arbeitsgruppe «Nichtionisierende Strahlung» erläutert und kommentiert diese Richtlinie. Sie empfiehlt, die Referenzwerte dieser Richtlinie als Immissionsgrenzwerte für kurzzeitige Einwirkungen im Sinne des Umweltschutzgesetzes anzuwenden. Die früheren Empfehlungen der Arbeitsgruppe von 1990 und 1993 werden zurückgezogen.

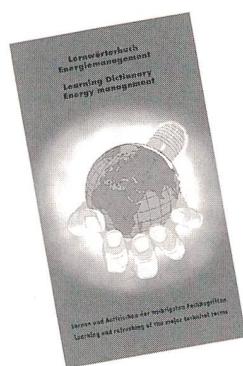
#### Neue ICNIRP-Richtlinie im Anhang

Beobachtete oder vermutete biologische Wirkungen bei Immissionen unterhalb der empfohlenen Kurzzeit-Immissionsgrenzwerte (epidemiologische Untersuchungen über Krebsrisiken; Beeinflussung des Melatoninhaushalts; Elektro-Sensitivität) werden vorgestellt und bewertet. Gestützt auf diese Hinweise empfiehlt die Arbeitsgruppe, eine Politik der vorsorglichen Vermeidung und Verminderung von Langzeit-Expositionen. In einem Anhang findet sich die neue ICNIRP-Richtlinie auszugsweise in deutscher Übersetzung.

### Lernwörterbuch Energie-management

Energie-Fachbegriffe für die Praxis in Französisch und Englisch

Alois Huser, Encontrol GmbH, Niederrohrdorf, 1. Aufl. 1998, 75 Seiten, brosch., geb., 20 × 11 cm, ISBN 3-9521366-1-1 dt./franz.; ISBN 3-9521366-0-3 dt./engl.; je Fr. 29.50, Bestellungen: Fax 056 496 50 66 oder E-Mail huser.a@bluewin.ch.



Auch die Energiemarkte unterliegen dem Trend der Globalisierung. Dies erfordert unter anderem die Fähigkeit, international kommunizieren zu kön-

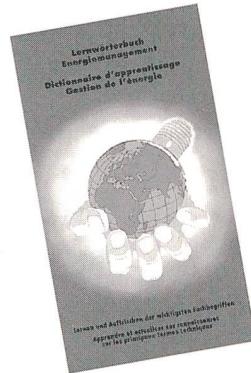
nen. Das vorliegende Wörterbuch enthält die 900 wichtigsten Fachbegriffe (deutsch/englisch oder deutsch/französisch) für den Energie- und Haustechnik-Fachmann. Die Begriffe sind nach Themen geordnet (z.B. Energie- und Zeitbegriffe, industrielle Prozesse, Haustechnik u.v.m.) und erleichtern damit das Lernen und Repetieren.

Alphabetische Register in beiden Sprachen ermöglichen ein leichtes Nachschlagen von Begriffen. Abgerundet wird dieses praktische Wörterbuch mit den gebräuchlichsten Einheiten und Umrechnungsfaktoren im Energiebereich. Das Buch ist ein kompakter und handlicher Begleiter für Ingenieure, Geschäftsleute und Forscher.

### Dictionnaire d'apprentissage «Gestion de l'énergie»

Dictionnaire conçu pour le spécialiste et il est axé sur la pratique

Alois Huser, Encontrol GmbH, Niederrohrdorf, 1<sup>re</sup> édition 1998, 75 pages, Brochure 20 × 11 cm, ISBN 3-9521366-1-1 allm./français; ISBN 3-9521366-0-3 allm./anglais; 29.50 francs par livre, à commander auprès de: fax 056 496 50 66 ou E-Mail huser.a@bluewin.ch.



Un dictionnaire pour les ingénieurs, les commerçants et les chercheurs. Il contient les 900 termes les plus importants en allemand et en français. Ces termes sont classés en thèmes (par exemple: concepts d'énergie et de temps, combustibles liquides et gazeux, génération d'électricité, procédées industriels, technique domestique et beaucoup d'autres choses encore), ce qui facilite l'apprentissage et la révision.

Des registres alphabétiques dans toutes les deux langues permettent de trouver aisément ces termes. Les unités et les facteurs de conversion les plus courants servent de base aux calculs qui doivent être faits dans le domaine de l'énergie.



## Organisationen Organisations

### Vereinigung für energiesparendes Bauen gegründet

In Biel ist Ende Oktober 1998 die Schweizerische Vereinigung «Minergie» gegründet worden. Die 19 Kantone umfassende Organisation hat zum Ziel, das gleichnamige Label für energiesparende Bauten zu fördern. Präsident von «Minergie» ist der jurassische Umweltminister Pierre Kohler.

Pierre Kohler, jurassischer Umweltminister, ist Präsident von «Minergie».

